

THE WALKING DEAD

13

OCT
$2.95
$3.75 CAN

BY COMICS

ХАДЗЯЧЫЯ МЕРЦВЯКІ #13 (2003)
ПЕРАКЛАД І АФАРМЛЕННЕ
АЛЕНЫ ВАСІЛЬКОВАЙ

KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN

IMAGE COMICS PRESENTS

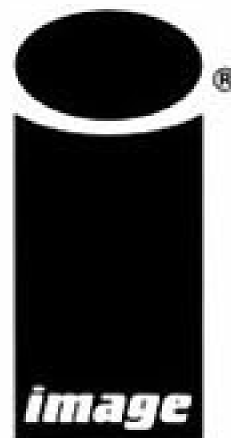
THE WALKING DEAD

ROBERT KIRKMAN
Creator, Writer, Letterer

CHARLIE ADLARD
Penciler, Inker

CLIFF RATHBURN
Gray Tones

TONY MOORE
Cover

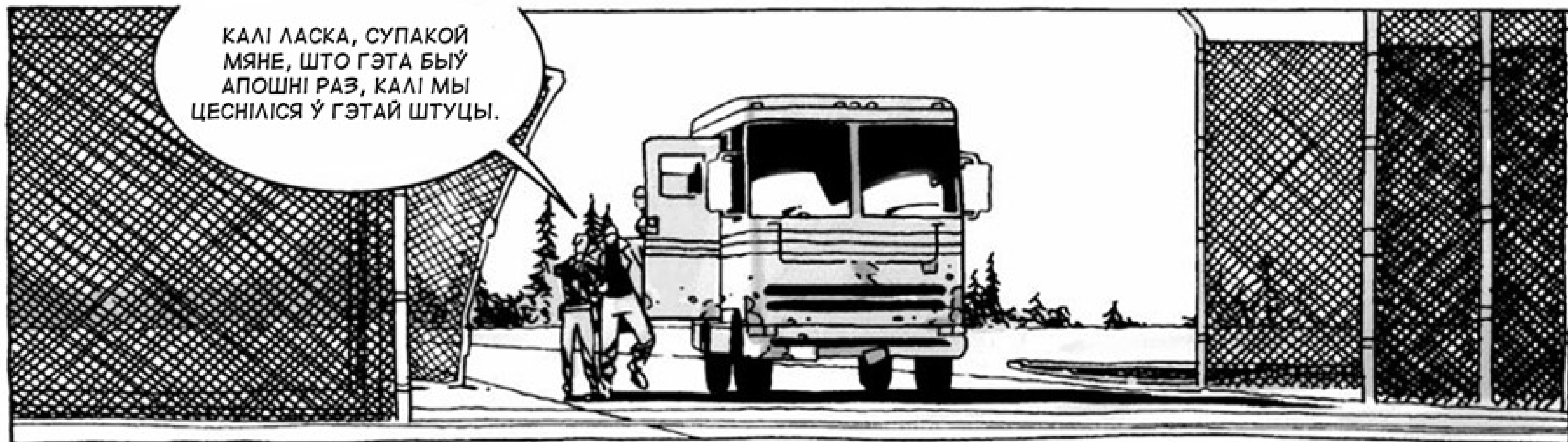


THE WALKING DEAD, VOL. I #13. OCTOBER 2004. FIRST PRINTING. PUBLISHED BY IMAGE COMICS. OFFICE OF PUBLICATION: 1071 N. BATAVIA ST., SUITE A, ORANGE, CA 92867.
PRINTED IN CANADA



Хадзячыя мерцвякі #13

Пераклад і афармленне
Алены Васільковай (ComicsBY)


КАЛІ ЛАСКА, СУПАКОЙ МЯНЕ, ШТО ГЭТА БЫЎ АПОШНІ РАЗ, КАЛІ МЫ ЦЕСНІЛІСЯ Ў ГЭТАЙ ШТУЦЫ.


Я НЕ ВЕДАЮ...
ТРЭБА ВЫЧЫСЦІЦЬ КОЖНЫ КАВАЛАЧАК ГЭТАГА МЕСЦА.


ОХ, ХЛОПЕЦ, У МЯНЕ НЯМА МОЦЫ НА ГЭТА.
НЕ КАЖЫ ТАК, ТАЙРЫС. ЗДАЕЦЦА, МНЕ ДЗЕЙСНА СПАТРЭБІЦЦА ТВАЯ ДАПАМОГА НА НЕКАЛЬКІ ХВІЛІН.
ФАКТЫЧНА, КАЛІ МЫ НЕ ЗБІРАЕМСЯ ЗРАБІЦЬ ШТОСЬЦІ ЗАРАЗ, ТО НАМ ЛЕПЕЙ ВЯРНУЦЦА Ў ФУРГОН НЕАДКЛАДНА.


ОХ, ХАЛЕРА.


ХЛОПЦЫ... Я ДУМАЮ, МЫ ПАВІННЫ ЗАЧЫНІЦЬ ГЭТЫЯ ВАРОТЫ. ДАПАМАЖЦЕ МНЕ.


ОКЕЙ, МЫ ПАВІННЫ УМЕЦЬ ЗАЧЫНЯЦЬ ІХ...УФФ... І Я СУМНЯВАЮСЯ, ШТО ЛЮБАЯ З ГЭТЫХ ПАЧВАР ЗМОЖА ДАДУМАЦЦА І АДСУНУЦЬ ГЭТА...І... АДЧЫНІЦЬ, ЦІ БУДЗЕ ДАСТАТКОВА МОЦНАЙ, КАБ ЗРАБІЦЬ ГЭТА.
Я ЎЖО АДЧУ-ВАЮ... УФФ... АБАРОНУ.


ДОБРА, ДЭЙЛ, ТЫ БЯРЭШ ДЗЯЎЧЫНАК І АБЫХОДЗІШ ГЭТА МЕСЦА ПА ПЕРЫМЕТРУ. ПЕРАКА-НАЙСЯ, ШТО ПАМІЖ ПЛАТАМІ ЧЫСТА. БАЯЗЛІВАСЦЬ - ГЭТА НЕ ТОЕ, ШТО МНЕ АД ВАС ПАТРЭБНА, ХЛОПЦЫ.
АЛЕН- ТЫ ЗАЛАЗІШ НА ФУРГОН І СОЧЫШ ЗА ПРАСТОРАЙ З ТАГО БОКУ ПЛАТА ВЕЛЬМІ ЎВАЖЛІВА. НАМ НЕ ПА-ТРЭБНА, КАБ ЯКАЯ-НЕ-БУДЗЬ ПАЧВАРА ПРЫ-ПЕРЛАСЯ ЗВОНКУ.
КРЫС І ДЖУЛІ - ВЫ НАШЫ НЯНЬКІ. БЯРЫЦЕ САФІЮ, КАРЛА І БЛІЗНЯТ ДЫ ПАЛЯЗАЙЦЕ Ў ФУРГОН. АЛЕН БУДЗЕ НАВЕРСЕ, НА ДАХУ, КАЛІ ВАМ ШТОСЬЦІ СПАТРЭБІЦЦА.


ГЭТЫЯ ПАЧВАРЫ НА ДАСТАТ-КОВАЙ АДЛЕГЛАСЦІ АДЗІН АД АДНАГО. ДУМАЮ, Я І ТАЙРЫС АДОЛЕЕМ ІХ БЕЗ ЦЯЖКАСЦЕЙ.


ПАЧАКАЙ, РЫК. Я БУДУ З ВАМІ ПА ТОЙ БОК ПЛАТА. ХЛОПЦЫ, Я ЛЕПШ ЗА ЎСІХ СТРАЛЯЮ Ў ГРУПЕ. ВЫ НАПЭЎНА ЗАБЫЛІСЯ ПРА ГЭТА.
МЫ ЎСЕ СТАМІЛІСЯ І ХАЦІМ ЕСЦІ. НА МАЮ ДУМКУ, ДЭЙЛ, КЭРАЛ І ЛОРЫ ЗАЧЫСЦЯЦЬ ПЛОТ І БЕЗ МЯНЕ. ДУМАЮ, ШТО ТУТ АД МЯНЕ БУДЗЕ БОЛЕЙ КАРЫСЦІ.


Я НЕ МАГУ З ТАБОЙ СПРА-ЧАЦЦА.


УХ ТЫ! АДЧУВАННІ МОЦНА АДРОЗНІВАЮЦЦА ПА ГЭТЫ БОК ПЛАТА.
НЕ ЗАБЫВАЙ, НАКОЛЬКІ МЫ ХУТЧЭЙ, ПРОСТА НЕ ДАВАЙ СЯБЕ АКРУЖЫЦЬ.
КАЛІ МОЖАШ УЦЯКАЦЬ - УЦЯКАЙ.


ПРОСТА ЗРОБІМ ГЭТА, ДОБРА?


ТАЙРЫС І Я РОБІМ ЎСЮ БРУДНУЮ ПРАЦУ, ТЫ ЗАТУЛЯЕШ НАМ СПІНЫ, І КАЛІ ТЫ БАЧЫШ, ШТО ІХ ШМАТ ПАДЫХОДЗІЦЬ ДА НАС АДНАЧАСОВА, ВЫСЯКАЕШ ІХ.
Я ЖАДАЮ АЬЫЙСЦІСЯ БЕЗ СТРЭЛАЎ, Я НЕ ЖАДАЮ ПРЫЦЯГНУЦЬ СЮДЫ НАТОЎП.
ЯНЫ ЗБІРАЮЦЦА АДСМАКТАЦЬ.


ТОЛЬКІ ПАГЛЯДЗІЦЕ НА ГЭТАЕ МЕСЦА. ЯНО ТАГО ВАРТА
THUKK!


МАГЛО Б БЫЦЬ ЛЕПЕЙ.
THWAK!


SHUKK!


SPLAK!











ДОБРА... Я ДУМАЮ, ГЭТА ЎСЁ.

ТЫ ДУМАЕШ? МНЕ ЗДАВАЛАСЯ, ШТО ІХ ТУТ ЗНАЧНА БОЛЕЙ.

НЕ ВЕДАЮ... МЫ ШМАТ ІХ ЗАБІЛІ.

ДАРЭЧЫ, ДЗЯКУЙ ЗА ПРЫЧЫНЕНЫЯ СПІНЫ.

Я Ж КАЗАЛА, ШТО БУДУ КА-РЫСНАЙ.






HOARRMMMHUNNGGHH!


...


АНДРЭА, БЯЖЫ НАЗАД У ФУРГОН, ПРЫНЯСІ БОЛЕЙ БОЕПРЫПАСАЎ.


Я КАЗАЎ ЦЯБЕ, ШТО ЯНЫ ЗБІРАЮЦЦА АДСМАКТАЦЬ.


ТАК, КАЗАЎ.
ТОЛЬКІ Ў ГАЛАВУ, БО ПАТРОНАЎ МАЛА...


BLAM!
Я ЗРАБЛЮ ТАК,ШТО ТЫ БУДЗЕШ ГА-НАРЫЦЦА МНОЙ.
BLAM!


BLAM!


BLAM!

THUKK!

BLAM!

МНЕ ГЭТА НЕ ПАДАБАЕЦЦА... ІХ ТУТ ЗАНАДТА ШМАТ...

НЕ ЎСЁ ТАК ДРЭННА. МЫ ЗАЎСЁДЫ ЗМОЖАМ УЦЯЧЫ АДСЮЛЬ. СТАІМ СПАКОЙНА...
... І МОЛІМСЯ, КАБ АНДРЭА ХУТЧЭЙ ВЯРНУЛАСЯ З БОЕПРЫПАСАМІ.
BLAM!


BLAM!


BLAM!




BLAM!


BLAM!
АЛЕН!

ДАПАМАЖЫ МНЕ АДЧЫНІЦЬ ВАРОТЫ! МНЕ ТРЭБА ЎЗЯЦЬ ЯШЧЭ ПАТРОНАЎ,ХУТЧЭЙ!!
ОХ-- ОКЕЙ, ЗАРАЗ!

ГЭТА ДОЎБАНАЕ ЛАЙНО. МНЕ АМАЛЬ СЯМНАЦЦАЦЬ, У МЯНЕ ЁСЦЬ ПУШКА, Я РАБЛЮ ПОСПЕХІ НА СТРЭЛЬБАХ. Я ПАВІНЕН БЫЦЬ ТАМ З РЫКАМ І ТАЙРЫСАМ І АДСТРЭЛЬВАЦЬ ЗОМБІ.

АЛЕ Я ТУТ. НЯНЬКА ЛЯСНУТАЯ.

ТЫ НЕ ПАВІНЕН ЛАЯЦЦА ТАК ШМАТ. Я ВЕДАЮ, ШТО ТЫ ЯШЧЭ НЕ ЗУСІМ ДАРОСЛЫ, АЛЕ ЛАЯНКА НЕ ЗРОБІЦЬ ЦЯБЕ СТАЛЕЙ.

ЗАБІ ЗЯПУ, СКЛЕЗЕНЬ!

КРЫС, СУПАКОЙСЯ!

ПОЙДЗЕМ,САФІЯ... НАВЕРСЕ ЗГУЛЯЕМ У «ХАДЗІ РЫБУ». Я ДУМАЮ, ШТО Ў АЛЕНА ЯШЧЭ ЗАСТАЛІСЯ КАРТЫ.

НАЗВАЎ МЯНЕ СКЛЕЗНЕМ...

КОЛЬКІ ТАБЕ ПАТРЭБНА?

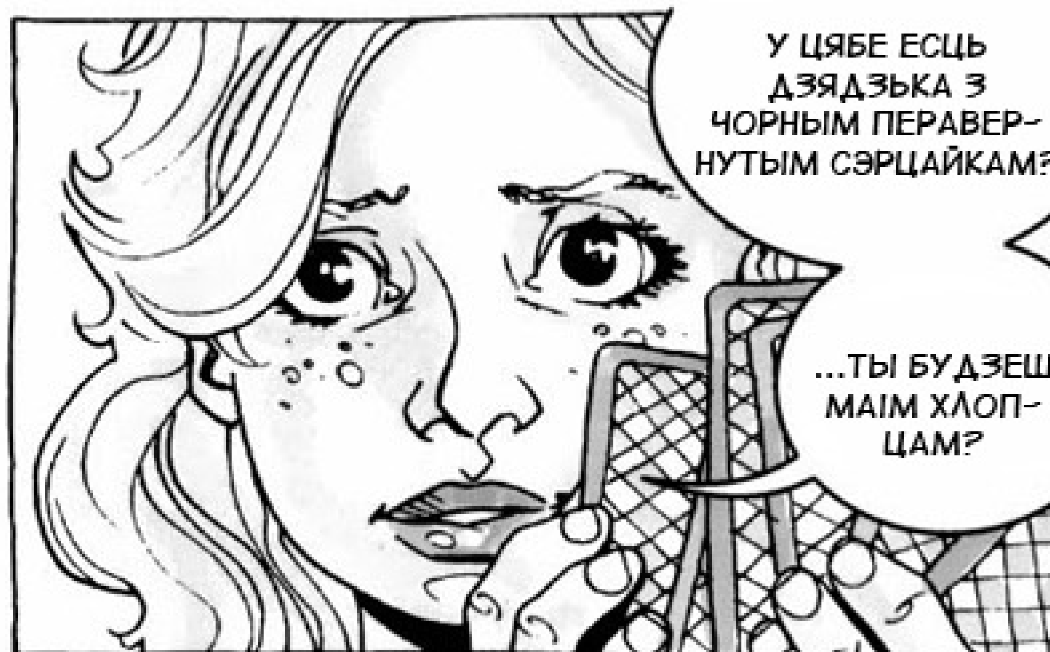
ГЭТУЛЬКІ, КОЛЬКІ ЗМАГУ АДНЕСЦІ!


НАСТОЛЬКІ ЎСЁ ДРЭННА?
ДАВОЛІ ДРЭННА.


ГЭТА ЎСЕ ЗАРАДЖАНЫЯ АБОЙМЫ, І ШМАТ ПАТРОНАЎ... КАЛІ ВЫ ВЫКАРАСТАЕЦЕ ЎСЕ АБОЙМЫ, ТО ВАМ ТРЭБА БУДЗЕ ХУТКА ЗАГРУЗІЦЬ АБОЙМЫ НОВЫМІ ПАТРОНАМІ.
ГЭТА БУДЗЕ РАБІЦЬ ТАЙРЫС. АД ЯГО НЯМА НІЯКАЙ КАРЫСЦІ, КАЛІ Ў ЯГО РУКАХ ЗНАХОДЗІЦЦА ШТОСЬЦІ,ШТО АДРОЗНІВАЕЦЦА АД МАЛАТКА.


ДЗЯКУЙ!


ПРА ШТО ЯНЫ РАЗМАЎЛЯЛІ?
Я НЕ ВЕДАЮ... Я ПАВІНЕН БЫЎ РАСПАВЕСЦІ, ЯК КРЫС СЯБЕ ПАВОДЗІЦЬ...
ПАЧНЕМ ГУЛЬНЮ?
ТЫ ХОДЗІШ ПЕРШАЯ.


У ЦЯБЕ ЕСЦЬ ДЗЯДЗЬКА З ЧОРНЫМ ПЕРАВЕР-НУТЫМ СЭРЦАЙКАМ?
...ТЫ БУДЗЕШ МАІМ ХЛОП-ЦАМ?


НІ ЗАВОШТА! ГІДОТА!
ХАДЗІ РЫБА.


BLAM! BLAM!
НЕ ХВАЛЮЙСЯ. УСЁ ДОБРА. РЫК ВЕДАЕ, ШТО РОБІЦЬ.
...


Я ВЕДАЮ... ГЭТА ПРОСТА... НАВАТ ПАСЛЯ ЎСЯГО, ШТО ЗДАРЫЛАСЯ, Я НІЯК НЕ АБВЫКНУ ДА ГУКУ СТРЭЛАЎ.


РАНЕЙ МЫ ЗАЎСЁДЫ ЧУЛІ, ЯК КАЗАЛІ «ПРАЖЫВАЙ КОЖНЫ ДЗЕНЬ ЯК АПОШНІ». ЯК БЫЦЦАМ БЫ ГЭТА НАС ПРЫМУСІЛА ЖЫЦЬ ПОЎНЫМ ЖЫЦЦЁМ І ЗРАБІЛА Б НАС ШЧАСЛІВЕЙ.
ЗАРАЗ Я ПРАЖЫВАЮ КОЖНЫ ДЗЕНЬ ЯК АПОШНІ... І ГЭТА ЖАХЛІВА. Я БАЧЫЛА ЗАНАДТА ШМАТ СМЕРЦЯЎ.


КОЖНЫ З НАС МОЖА ПАМЕРЦІ Ў ЛЮБУЮ ХВІЛІНУ. МЫ БАЧЫМ, ЯК ГЭТА АДБЫВАЕЦЦА ІЗНОЎ. МЫ НЕ АБАРОНЕНЫ.
І БОГ ДАПАМОЖА МНЕ. Я ПРЫВЯДУ ЯШЧЭ АДНО ДЗІЦЯ Ў ГЭТЫ СВЕТ.
ЛОРЫ, КАЛІ ЛАСКА...


Я ЛІЧУ,ШТО Ў ЦЯБЕ ПЕРАПАДЫ НАСТРОЯ,ЯК ВА ЎСІХ ЦЯЖАРНЫХ ЖАНЧЫН. ГАРМОНЫ І ГЭТАК ДАЛЕЙ. НЕ БУДЗЬ ТАКОЙ ПРЫГНЕЧАНАЙ.
ТЫ ЎГАНЯЕШ МЯНЕ Ў НУДУ.


Я ЗАЎСЁДЫ ГЛЯДЖУ НА РЭЧЫ З ДОБРАГА БОКУ... ТАЙРЫС ЛЕПЕЙ,ЧЫМ МОЙ БЫЛЫ МУЖ КАЛІ-НЕБУДЗЬ БЫЎ. КАЛІ У НАС БЫЛО Б КРЫХУ БОЛЕЙ ЕЖЫ...
Я МАЮ НА ЎВАЗЕ... АЗІРНІСЯ. ПАГЛЯДЗІ НА ГЭТА МЕСЦА. ТУТ У НАС МОЖА БЫЦЬ УСЁ. МЫ ЗМОЖАМ УСЁ ВЫПРАВІЦЬ, ЖЫЦЬ НОВЫМ ЖЫЦЦЁМ.
МДА... ЗДАЕЦЦА, Я ДЗЕСЬЦІ ЧУЛА ГЭТА РАНЕЙ.

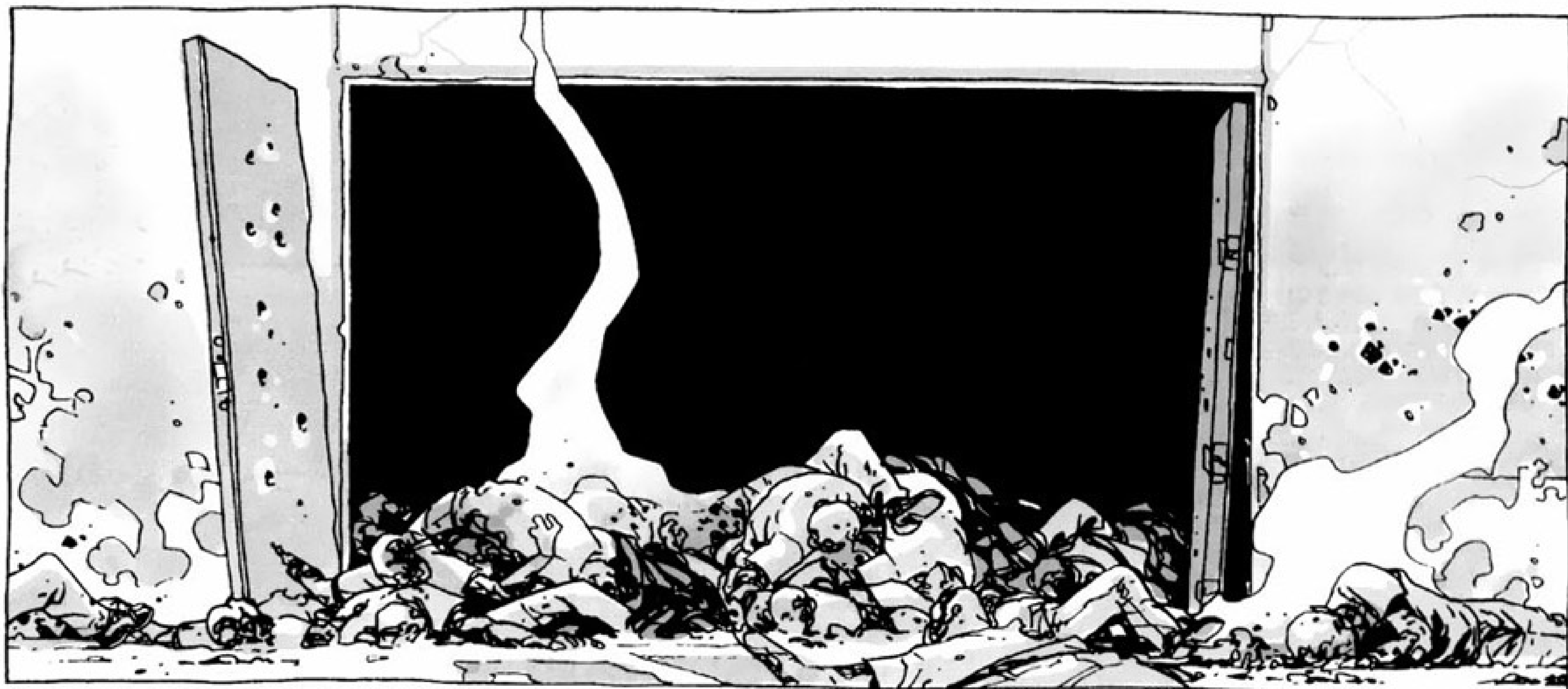

ПРАЦЕЙ КАЖУЧЫ: Я НЕ ХАЧУ РАСПАКОЎВАЦЬ РЭЧЫ Ў БЛІЖЭЙШЫ ЧАС.


BLAM!
BLAM!
У МЯНЕ ГАТОВАЯ НА-СТУПНАЯ АБОЙМА! ХТО БЯРЭ?


Я ВАЗЬМУ!


КАЛІ ГЭТА БУДЗЕ ПРАЦЯГВАЦЦА... МЫ БУДЗЕМ ВЫМУ-ШАНЫ ЎЦЯКАЦЬ.


Я ДУМАЮ, МЫ СКОНЧЫЛІ... ГЛЯДЗІ.




ДУМАЕШ, ГЭТА ЎСЁ?
БЫЛО Б ФАЙНА.


АДНА МАГЧЫМАСЦЬ ДАВЕДАЦЦА ПРА ГЭТА...
BLAM!







Я ДУМАЮ, ГЭТА ЎСЁ... ПРЫНАМСІ Ў ГЭТАЙ ЧАСТЦЫ ТУРМЫ. Я УПЭЎНЕНЫ, ШТО ІХ ЯШЧЭ ШМАТ УНУТРЫ... АЛЕ ЯНЫ ПАКУЛЬ ЗАСТА-ЮЦЦА ТАМ.
ПАЧЫНАЕМ ПРАЦУ. МЫ ПАВІННЫ ЗРАБІЦЬ ВЯЛІКАЕ ВОГНІШЧА.


МЫ СПАЛІМ АСТАТНІХ ЗАЎТРА. У НАС ПРОСТА Б НЕ ХАПІЛА ЭНЕРГІІ АДЦЯГНУЦЬ ІХ ДАЛЕЙ АД ЛАГЕРА І СПАЛІЦЬ ДА ТАГО, ПАКУЛЬ НЕ СТАНЕ ЦЁМНА.
ГУЧЫЦЬ ТАК, ЯК БЫЦЦАМ ТЫ ПРОСІШ ПРАБАЧЭННЯ. МЫ ЎСЕ ЗНЯСІЛЕНЫЯ ЯК І ТЫ,РЫК... МЫ ЎСЁ РАЗУМЕЕМ.
ТАК... АЛЕН МАЕ РАЦЫЮ. МЫ ПАВІННЫ ЗНАЙСЦІ ЯКУЮ-НЕБУДЗЬ ЕЖУ, І ХУТЧЭЙ.

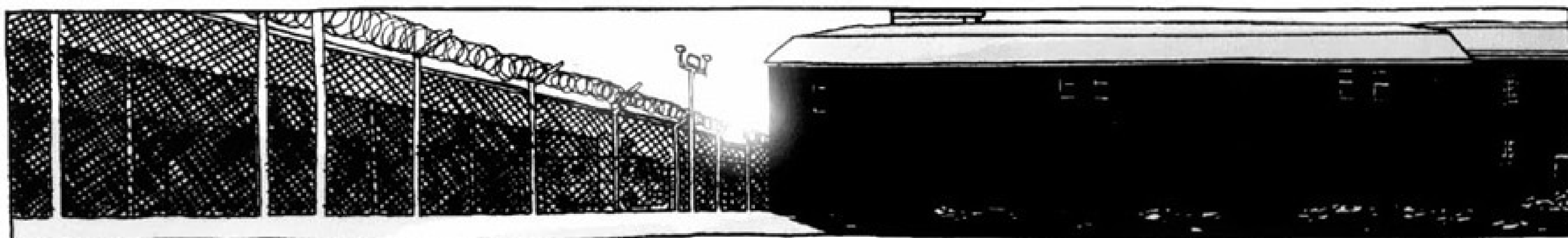

МАМАЧКА, Я ХАЧУ ЕСЦІ.
Я ВЕДАЮ, ДАРАЖЭНЬ-КАЯ, АЛЕ У НАС НІЧОГА БОЛЕЙ НЯМА.


ПРАБАЧ. Я НЕ ЖАДАЎ ПРА ГЭТА РАЗМАЎЛЯЦЬ.


ЗАЎТРА Ў НАС БУДЗЕ ЎСЁ, ШТО НАМ ПА-ТРЭБНА. У ГЭТЫМ МЕСЦЫ ПАВІНЕН БЫЦЬ ЗАПАС КАНСЕРВАЎ.
БУДЗЕМ СПАДЗЯВАЦЦА, ШТО ГЭТА МЕСЦА НАПОЎНІЛАСЯ ЗОМБІ РАНЕЙ, ЧЫМ ЯГО ХТОСЬЦІ ЗМОГ РАЗАРЫЦЬ.


ТАК, ТРЭБА СПАДЗЯВАЦЦА, ШТО ГЭТА МЕСЦА НАПОЎНЕНА ПАЖАДЛІВЫМІ ПАЧВАРАМІ І НАШЫ КАНСЕРВАВАНЫЯ БАБЫ ЯШЧЭ ЦЭЛЫЯ.
КАЛІ Б ХТОСЬЦІ СКАЗАЎ БЫ МНЕ ГОД ТАМУ, ШТО Я ПРАМОЎЛЮ ГЭТА ЎСЛЫХ... Я Б НЕ ПАВЕРЫЎ.
БОЖУХНА... Я ХАЧУ КАНСЕРВА-ВАНЫХ БАБОЎ ТУТ І ЦЯПЕР.


ОХ! УЖО ПРЫЙШОЎ ЧАС?
АГА. Я ЗМЯНЮ ЦЯБЕ. ТЫ ШКАДУЕШ, ШТО ПРЫЙДЗЕЦЦА СПАЦЬ ПА ГЭТЫ БОК ПЛАТА, ТАК?
Я ВЕДАЮ.
Я ЎСЁ ЯШЧЭ НЕ ЎПЭЎНЕНЫ, ШТО З ДРУГОГА БОКУ БОЛЬШ БЯСПЕЧНА. СЁННЯ МЫ ЗАБІЛІ ТАМ ШМАТ ЗОМБІ, АЛЕ ГЭТА ВЯЛІКАЕ МЕСЦА. Я ЎПЭЎНЕНЫ, ШТО ІХ ТАМ ЗНАЧНА БОЛЕЙ.
ВЯДОМА, КАЛІ Б ВАРОТЫ НА ДРУГІМ ПЛОЦЕ ПРАЦАВАЛІ... МЫ Б ЗМАГЛІ АБГАРАДЗІЦЬ СЯБЕ ПЛОТАМ З АБОДВУХ БАКОЎ.
ГЭТА ТОЕ, ШТО НАМ ПАТРЭБНА ЗРАБІЦЬ, КАЛІ МЫ ЖАДАЕМ ЗАСТАЦЦА ТУТ... ТРЭБА АДРАМАНТАВАЦЬ ГЭТЫЯ ВАРОТЫ. БЕССЭНСОЎНА МЕЦЬ ТРЫ ПЛАТА, КАЛІ ТОЛЬКІ НА АДНЫМ З ІХ ЁСЦЬ ВАРОТЫ, ЯКІЯ МЫ МОЖАМ ЗАЧЫНІЦЬ.
РЫК, КАЛІ МЫ ТУТ НЕ ЗМОЖАМ ЗАСТАЦЦА, Я ПУШЧУ КУЛЮ САБЕ Ў ТВАР. Я НЕ ПЕРАЖЫВУ ЯШЧЭ АДНУ НОЧ У ФУРГОНЕ.
ГЭТА БЫЎ ТОЛЬКІ ЖАРТ, НІЧОГА БОЛЕЙ.
ХЛОПЧА... ТЫ ВЕДАЕШ, Я ЗАНАДТА МАЛА СПАЎ ДЛЯ ТАКІХ ЖАРТАЎ І ТРОХІ СТАМІЎСЯ.
ПАБАЧЫМСЯ ЗАЎТРА.
ДАБРАНАЧ, РЫК.



ЦІ НЕ ЗАНАДТА РАНА ДЛЯ ПАЧАТКУ, ДАРАЖЭНЬКАЯ?

ОХ, НЕ ГЛЯДЗІ НА МЯНЕ. Я ДУМАЛА, ШТО ЎСЕ ЯШЧЭ СПЯЦЬ.

МЫ І СПАЛІ.
ПРОСТА ТВОЙ РАНІШНІ БЕГ ПРАЗ УВЕСЬ ТРЭЙЛЕР ДА ВЫЙСЦЯ І ВАНІТЫ – ЗАРАЗ ГЭТА НАШ НОВЫ БУДЗІЛЬНІК.

Я БОЛЬШ СПРАБУЮ, ЧЫМ ВАНІТУЮ.
МНЕ ЎЖО ПРОСТА НЯМА ЧЫМ.

Я ВЕДАЮ, ЛОРЫ.
КАЛІ МЫ НЕ ЗНОЙДЗЕМ ЕЖУ ДА ПОЎДНЯ, Я ПАЙДУ Ў ЛЕС І БУДУ ПАЛЯВАЦЬ, ПАКУЛЬ НЕ ЗНАЙДУ ШТОСЬЦІ ЦІ НЕ ПАМРУ АД ГОЛАДУ.

Я ТАМ НЕ ПРАБУДУ І НЕКАЛЬКІ ГАДДЗІН.

НЕ СМЯШЫ МЯНЕ.
Я СПРАБУЮ ВЫЦЕРЦІ РЭШТКІ ВАКОЛ РОТА.

ТЫ НІКОЛІ НЕ БЫЛА ТАКОЙ ПРЫГОЖАЙ ЯК ЗАРАЗ.

ШТО Я ЗАРАЗ ЦЯБЕ КАЗАЛА?





Я ДОСЫЦЬ ЦЯЖАРНАЯ, ПАВЕР МНЕ.



ОЙ, СПЫНІСЯ! У ЦЯБЕ НАВАТ ЯШЧЭ ЖЫВАТА НЯМА. ПАКІНЬЦЕ СВАЁ НЫЦЦЁ.



НЕ ХВАЛЮЙСЯ, Я БУДУ ЯШЧЭ БОЛЕЙ НЫЦЬ, КАЛІ ПРЫЙДЗЕ ЧАС.




Я ВЕДАЮ, ШТО ЎСЕ ГАЛОДНЫЯ, І ШТО ЎСЕ ВЕЛЬМІ ЖАДАЮЦЬ ЗАЙСЦІ Ў БУДЫНАК І ПАГЛЯДЗЕЦЬ, НАКОЛЬКІ ГЭТА МЕСЦА ПРЫДАТНА ДЛЯ ЖЫЦЦЯ. Я ТАКСАМА ГЭТАГА ЖАДАЮ. ТАЙРЫС І Я ПОЙДЗЕМ ПЕРШЫМІ. МЫ ЗБІРАЕМСЯ ЗАЧЫСЦІЦЬ ПРАСТОРУ НАСТОЛЬКІ, НАКОЛЬКІ ЗМОЖАМ ПЕРАКАНАЦЦА, ШТО ЎСЁ ЧЫСТА І АДГАРОДЖАНА АД АСТАТНЯЙ ЧАСТКІ ТУРМЫ, КАБ МЫ МАЖЛІВА... ПРОСТА МАЖЛІВА НАМ НЕ ПРЫЙДЗЕЦЦА СПАЦЬ У ГЭТЫМ АБРЫДЛЫМ ФУРГОНЕ ГЭТАЙ НОЧЧУ.
ПАКУЛЬ МЫ БУДЗЕМ ТАМ, МНЕ ПАТРЭБНА, КАБ ЛОРЫ, АНДРЭА І АЛЕН ПАЖГЛІ РЭШТКІ ЗОМБІ. АДНАСІЦЕ ЦЕЛЫ ТУДЫ, ДЗЕ МЫ СПАЛЬВАЛІ ІХ УЧОРА ВЕЧАРАМ. ПАСЛЯ ПАСПРАБУЙЦЕ ПАЧЫСЦІЦЬ ТУРЭМНЫ ПЛЯЦ. КАЛІ МЫ ЖАДАЕМ ЗАСТАЦЦА ТУТ... Я Б ХАЦЕЎ ПАЗБАВІЦЦА АД ЎСЯГО ГЭТАГА ЛАЙНА.



ДЭЙЛ, МНЕ ПАТРЭБНА, КАБ ТЫ БЫЎ НА ВАРОТАХ З ДРАБАВІКОМ. ГЛЯДЗІ ЗА ВЫНАСАМ ЦЕЛ, ПЕРАКАНАЙСЯ, ШТО ЯНЫ ЎСЕ МЁРТВЫЯ. У НАС МАЛА БАЕПРЫПАСАЎ, ТАМУ КАРЫСТАЙСЯ ЭКАНОМНА.
КРЫС І ДЖУЛІ - ВЫ ІЗНОЎ БУДЗЕЦЕ НЯНЬКАМІ Ў ФУРГОНЕ. Я ВЕДАЮ, ГЭТА НЕ ВЕЛЬМІ ЗАХАПЛЯЛЬНА, АЛЕ Я ПАВІНЕН БЫЦЬ УПЭЎНЕНЫМ У ТЫМ, ШТО ДЗЕЦІ Ў БЯСПЕЦЫ. СПАДЗЯЮСЯ, ШТО ПАСЛЯ ГЭТАГА ДНЯ ВЫ НЕ БУДЗЕЦЕ ГЭТЫМ ЗАЙМАЦЦА.


Я ДУМАЛА, МЫ ДАМОВІЛІСЯ ЯШЧЭ ЎЧОРА. Я ЛЕПШ ЗА ЎСІХ СТРАЛЯЮ ТУТ. Я ПАВІННА БЫЦЬ З ВАМІ ТАМ.

НА АДКРЫТАЙ ПРАСТОРЫ, ТАК, АЛЕ НЕ ЎНУТРЫ. Я Б ПАЛІЧЫЎ ЗА ЛЕПШАЕ НАОГУЛ НЕ ВЫКАРЫСТОЎВАЦЬ ЗБРОЮ. ГЭТА ЗАМКНЁНАЯ ПРАСТОРА, ЯНЫ МОГУЦЬ АКРУЖЫЦЬ НАС, КАЛІ МЫ ПРЫЦЯГНЕМ ІХ СТРАЛЬБОЙ.
ТАКСАМА НАМ НЕВЯДОМА НАКОЛЬКІ ТАМ СВЕТЛА. ТЫ НЕ ВЕДАЕШ, ДЗЕ ЛІХТАРЫ ГЛЕНА? Я ВЕДАЮ,ЁН ПАКІНУЎ ІХ ДЛЯ НАС.

ДУМАЮ, Я ВЕДАЮ, ДЗЕ ЯНЫ МОГУЦЬ БЫЦЬ. ЗАРАЗ ПРЫЙДУ.

КАЛІ ЛАСКА, РЫК, БУДЗЬ АСЦЯРОЖНЫ ТАМ. Я БУДУ ВЕЛЬМІ ХВАЛЯВАЦЦА.
СУПАКОЙСЯ, ДАРАЖЭНЬКАЯ. У МЯНЕ ЁСЦЬ ТАЙРЫС, КАБ АБАРАНІЦЬ МЯНЕ.

Я ДУМАЮ, ШТО ЗАРАЗ НЕ ЛЕПШЫ ЧАС, КАБ ПРЫЗНАЦЦА, ШТО Я БАЮСЯ ВЫШЫНІ.

Я ЗНАЙШЛА ІХ!
Я ДАМ ЦЯБЕ АБОДВА ЛІХТАРА, КАЛІ ПАЖАДАЕШ.
ІДЗЁМ. ДАВАЙ ЗРОБІМ ГЭТА.

МЫ ХУТКА ВЕРНЕМСЯ. ПОСПЕХАЎ.
ТАБЕ ТАКСАМА.

ТЫ ШЧАСЛІВЕЦ, ТАЙРЫС... ГЛЯДЗІ, НАМ ТУТ НАВАТ НЕ ПАТРЭБНЫЯ ГЭТЫЯ ЛІХТАРЫ. ПРЫНАМСІ, У ГЭТЫМ ПАМЯШКАННІ.

РЫК, ХЛОПЧА... ГЭТА ЦУДОЎНА. УСЕ ГЭТЫЯ ВОКНЫ... ТУТ НАОГУЛ НЕ ЦЁМНА. Я ВЕЛЬМІ ТУРБУЮСЯ ПРА ТОЕ, ШТО, КАЛІ МЫ СЮДЫ ПЕРАЕДЗЕМ, НАМ БУДУЦЬ ПАТРЭБНЫЯ ЛІХТАРЫ ЦІ СВЕЧКІ... ЦІ ЯШЧЭ ШТОСЬЦІ. Я Б НЕ ХАЦЕЎ ЖЫЦЬ У ЦЕМРЫ.






ХУМГХХ.
ХАХ!


TWACK!


ДЗЕЙНІЧАЕ НА НЕРВЫ,ТАК? НЕ ЧАКАЎ ПАБАЧЫЦЬ АДНАГО З НІХ ТУТ?
ХЕХ.


ПАЙШОЎ ТЫ... Я БУДУ МАЦНЕЙ ХВАЛЯВАЦЦА ПРА СЯБЕ, КАЛІ ВЫГЛЯД ГЭТЫХ ПАЧВАР ПЕРАСТАНЕ МЯНЕ ПАЛОХАЦЬ.


ДЛЯ МЯНЕ ГЭТЫ ДЗЕНЬ ПРЫЙШОЎ І СЫШОЎ ВЕЛЬМІ ДАЎНО, МОЙ СЯБРА.
ШЧАСЛІВЫ ТЫ... УКЛЮЧАЙ ЛІХТАРЫ, ТУТ СТАЛА ЗАНАДТА ЦЁМНА.


БЫЛО Б НЯДРЭННА, КАЛІ Б УСЕ ГЭТЫЯ ПАЧВАРЫ ВЫЙШЛІ ДА НАС УЧОРА І ДАЗВОЛІЛІ Б СЯБЕ ЗАБІЦЬ. КАЛІ ЯНЫ ЎСЕ ТУТ БЫЛІ Б ЦІХІМІ, ЯК ГЭТЫ, ТО ЗАЧЫСЦІЦЬ ТУТ УСЁ БЫЛО Б ЗНАЧНА ПРАСЦЕЙ.


ЯК ДУМАЕШ, ШТО ЗА ДЗВЯРАМІ НУМАР АДЗІН?

МЯРКУЮЧЫ ПА НАШЫМ ДОСВЕДЗЕ... ПА ДРУГІ БОК ГЭТЫХ ДЗВЯРЭЙ МЫ ПАБАЧЫМ ПАКОЙ, ПАЎНЮТКІ ЗОМБІ. МЫ ВЕДАЕМ ТОЛЬКІ ШЛЯХ ДА ВЫЙСЦЯ. ЯК ТОЛЬКІ Я АДЧЫНЯЮ ДЗВЕРЫ, МЫ ПАЧЫНАЕМ АГОНЬ І ДАЕМ ЗАДНІ ХОД.
ГУЧЫЦЬ ЯК ПЛАН. Я ГАТОВЫ, А ТЫ?
ТАДЫ ПАЧНЕМ.


ПАЙШЛІ!


...


ЭЙ.
ХЛОПЦЫ, ЦІ НЕ ЖАДАЦЕ ТРОХІ МЯСНОГА РУЛЕТА?